
HARALD
MUELLER



LE RADEAU DES MORTS



[livre numérisé]

LE RADEAU DES MORTS

La collection RÉPERTOIRE CONTEMPORAIN vise à découvrir les écrivains d'aujourd'hui et de demain qui façonnent le terreau littéraire du théâtre contemporain et à les accompagner dans leurs recherches.

Pour proposer des textes à lire et à jouer.

© 2009, éditions THÉÂTRALES,
20, rue Voltaire, 93100 Montreuil-sous-Bois.
www.editionstheatrales.fr

ISBN de l'édition numérisée : 978-2-84260-370-0

La première édition papier de *Le Radeau des morts* a paru aux éditions Théâtrales sous l'ISBN : 978-2-85601-198-0 avec le concours du Centre national du livre. Dépôt légal : juin 1988.

Le Code de la propriété intellectuelle n'autorisant, d'une part, que les « copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective » et, d'autre part, que les analyses et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration (article L. 122-5-2 et 3), toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite par quelque procédé que ce soit sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause est illicite (article L. 122-4-1.) et constitue une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et suivants du Code pénal.



L'autorisation d'effectuer des reproductions par reprographie doit être obtenue auprès du CFC (Centre français d'exploitation du droit de copie). **Pour tout projet de représentation ou pour toute autre utilisation publique de *Le Radeau des morts*, une demande d'autorisation devra être déposée auprès de la SACD.**

HARALD
MUELLER

LE RADEAU DES MORTS

Traduit de l'allemand par Philippe Iovnel

OUVRAGE NUMÉRISÉ
AVEC LE CONCOURS DU CENTRE NATIONAL DU LIVRE

éditions
THEATRALES

PERSONNAGES

Checker

Itai

Coucou

Biouty

La pièce a été créée en langue française sous le titre « 2050, le radeau de la mort », le 24 octobre 1987 à la maison de la culture de Bobigny.

Mise en scène : Hans-Peter Cloos.

Décors : Jean Haas.

Avec Niels Arestrup (Checker), Marié Carre (Biouty), Denis Lavant (Itai), Michelle Marquais (Coucou).

La salle et la scène se trouvent dans l'obscurité. Le GRAND TAMTAM se met à retentir, sur un rythme bien scandé. Un spot attire soudain l'attention : Checker écoute, debout au milieu de la scène. Il porte une étroite combinaison de caoutchouc avec un capuchon, et des lunettes noires de protection. Checker — mi homme mi bête — se présente comme une pure machine de survie. Il lui manque le bras droit : dégénérescence génétique. Lorsque le GRAND TAMTAM est au summum, la scène s'éclaire d'un seul coup et on peut lire : « Devant la muraille de la zone habitable (ZH), Nord du pays de Bade secteur n° 3 (Heidelberg). » Une muraille avec un vaste trou, par lequel une sorte de toboggan mène à l'extérieur : c'est le GRAND ÉJECTEUR. Autour, des ordures, des cadavres à demi décomposés, des squelettes d'hommes et d'animaux : tous les déchets que crache la ZH. Devant, un champ pollué par les produits chimiques, avec un lichen moussu et des cailloux. Un flot d'ordures gicle du GRAND ÉJECTEUR au bruit du GRAND TAMTAM. Checker fouille dedans à la recherche de denrées comestibles, il les cale bien dans une sacoche de cuir, la TROUSSE DE CONTRÔLE. Le GRAND TAMTAM se fait plus discret. Checker a un terrible accès de toux. Il se tord, jette par terre sa trousse de contrôle, et vomit le sang, qui rougit sa combinaison à hauteur de la poitrine. Désespérément il tente d'effacer la tache, mais en vain. Le GRAND TAMTAM se rapproche à nouveau, et dans un second flot d'immondices Itaï, le déchet humain, glisse par le GRAND ÉJEC-

TEUR, culbute et reste étendu au sol, tressautant au rythme du GRAND TAMTAM tous les cinq battements. Checker extrait de sa trousse de contrôle un grand filet de chasse. Le GRAND TAMTAM s'éloigne. Itaï se relève, inspecte les lieux, examine le sol, sans oser se déplacer. Il a peur de marcher sur quelque chose, peur de saisir quoi que ce soit, et même de respirer. Finalement il fait prudemment quelques pas étonnamment raides en traînant derrière lui sa jambe droite, puis regarde à l'intérieur du GRAND ÉJECTEUR et crie :

Itaï : 0,4, pas plus ! Laissez-moi revenir. Pas le droit de m'expulser de la ZH à cause de 0,4 pour mille de cadmium. C'est illégal ! J'irai me plaindre au Bureau directeur ! Laissez-moi revenir ! Tout de suite ! Vous avez besoin de moi ! Je suis un pur produit d'éprouvette, hein ! Clean à 100 %. Vous êtes passibles de sanction, savez-vous ? Infraction à la loi sur les gènes ! Vous êtes tenus de me refaire un contrôle !... J'ai également observé les DIX GRANDS COMMANDEMENTS ! Je n'ai jamais lu de vieux livres, jamais réfléchi à mon existence, jamais touché d'autres humains ! Ni d'animaux, ni de végétaux, naturellement ! Je n'ai jamais posé de questions sur le passé ! Jamais rien mangé sans le tester ! Jamais connu l'amour non plus ! Jamais, jamais, jamais, je le jure ! J'étais un fidèle serviteur du Bureau directeur ! J'ai dénoncé pas moins de six contaminés. Et maintenant vous me chassez dans la ZI ? Mais c'est un homicide volontaire ! Un véritable assassinat ! Laissez-moi revenir !

Itaï s'effondre en sanglotant. Checker le capture dans son filet, le presse contre terre de ses deux genoux, et le ligote.

Itaï : Eh là, qu'est-ce que tu veux ?

Checker : Cool, body, cool.

Itaï : T'as pas le droit !

Checker : De quoi faire ?

Itai : De m'toucher.

Checker : Pas le droit de le tâter un peu !

Itai : Deuxième commandement !

Checker : Morve de merde.

Itai : Oh boy, si le Bureau directeur entend ça...

Checker : Quel Bureau directeur ?

Itai : L'organe central du pays de Bade, 3^e secteur Nord.

Checker : De la chiure molle, ici, le Bureau directeur ! T'es dans la zone inhabitable, body.

Checker plante une seringue dans l'artère jugulaire d'Itai.

Itai : Oh là, qu'est-ce que tu fais ?

Checker : Contrôle sanguin.

Itai : Non, j'veux repartir. Ils m'ont expulsé par erreur. De Heidelberg, là-bas ! Infraction à la règle par erreur.

Checker : Infraction à la règle... !

Itai : Je n'atteins pas la cote fatale.

Checker : Tout le monde dit ça.

Itai : J'ai un bonus génétique, et un gros !

Checker : OK, OK ! Juste un contrôle express, viens.

Itai : Libère-moi d'abord de ce filet de merde.

Checker : Filet de merde, dis donc bâtard, baveux !

Itai : OK, désolé...

Checker : Attention, body ! ... tiens, le fourbi de Checker : filet, couteau, la chaîne et le bang.

HARALD
MUELLER

LE RADEAU DES MORTS

En l'an 2050, une série de catastrophes chimiques et nucléaires ont rendu la terre inhabitable. Exclue des zones protégées où de tout-puissants bureaux directeurs font régner la propreté et la terreur, quatre irradiés entreprennent la descente du Rhin en quête d'une terre d'une pureté qui leur soit encore accessible.

Une désagrégation des identités personnelles doublée d'une désagrégation du langage. Une pièce désespérée.

Traduit de l'allemand par Philippe Ivernel.